

# William Tyndale (1494 - 1536)

Leaf from the Tyndale Bible of 1536. This was the first New Testament in English. Matthew 26:75 to 27:2 from the Woeger Bible Collection.

## Of S. Matthew.

not the man. And immediatly the cock crew. Then thought Peter vpon the wordes of Iesus: whych sayde vnto him: before the cock crowe / thou shalt deny me thryse. And wete out / & wepte bytterly.

Glose vpon the .xxvi. Chapter.

a A good worcke. Herethey that haue eyes to se / make se that sayth onely by the approbacyon of God / maketh the worcke good: for all naturall reason wold haue cōdemned this worcke of Mary Magdalene / as the Apostles dyd hym selfe: for those are the best worckes which no mā knoweth how good they be.

b All that take the stwarde. &c. Here doth oure Sauour con- fyrm the tempoꝛall stwarde: so that whosoever blesch it / ex- cept he be an ordynate offycer of the same / for the punysshment of euell doers / he taketh the rotoms of God vpon hym / and is scōpyous.

c Begyon. A legyon after some mens rekenyng is a nombre of fyve thousande or there about.

Christ is deliuered vnto Pylate: Judas hangerh hym selfe: Christ is crucyfed amonge theuz: he dyeth & is bur- yed. Watchmen kepe the grave. The .xxvij. Chapt.



**A** Upon the morow / all the prestes & elders of the people helde a counsell agaynst Iesus / that they myght put him to death / & boude him / & led forth / & deliuered hym vnto Pontius Pylate the debite. When Judas which betrayed hym / sawe this that he was condēpned vnto death

10 Cal. ij.  
mar. xx  
luc. xxij  
Jho. 2.  
6.  
+ act. 1

f. iij.



... Herr, öffne dem König von England die Augen...



in Antwerpen schliesslich verraten, zum Tode verurteilt, verbrannt...